

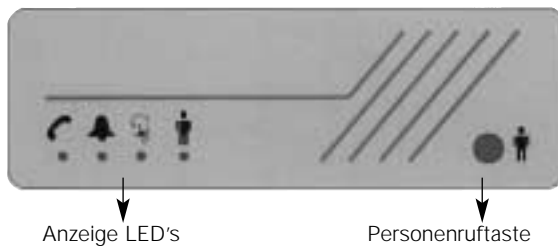


lisa

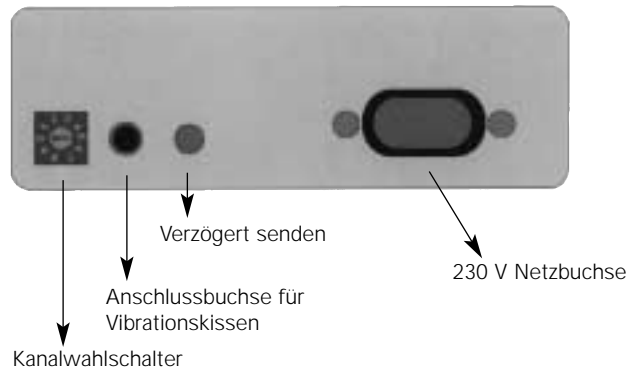
Converter *lisa* → Funk
Converter *lisa* → radio
Convertiseur *lisa* → radio
Convertor *lisa* → radio
Convertitore *lisa* → radio
Convertidor *lisa* → radio

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de servicio

Vorderseite



Rückseite



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Converters lisa → Funk* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Funktionsprinzip

Mit dem *Converter lisa → Funk* können *lisa*-Anlagen, die über das 230 V Stromnetz funktionieren, mit den *Funk-Empfängern* kombiniert werden. Der *Converter lisa → Funk* empfängt die Signale verschiedener *lisa*-Sender und sendet diese zu den drahtlosen *Funk-Empfängern*. Als Sender dienen sämtliche *lisa Sender* (*Telefonsender akustisch/galvanisch, Türklingelsender akustisch/galvanisch, Babysender, Alarmsender.*)

Bedien- und Anzeigeelemente

- Personenruftaste
- Anzeige LED's
- Kanalwahlschalter
- Anschlussbuchse für Vibrationskissen
- verzögert senden (dieses Bedienelement ist nur wichtig, wenn zwei *lisa*-*Funk*-*Converter* eingesetzt werden).

Anmerkung 1

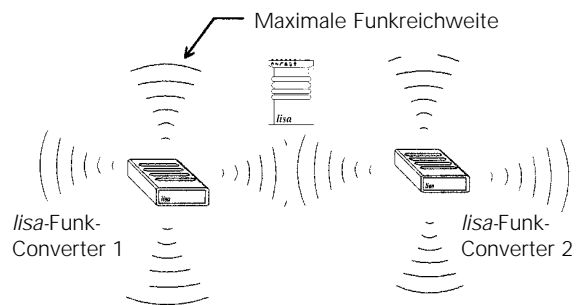
Die sich am Converter befindliche Personenruftaste hat für 60 Sekunden keine Funktion, wenn ein Alarmsignal/Personenrufsignal gesendet wird.

Anmerkung 2

Steht der Schalter „Verzögert senden“ auf Stellung 1 (eingedrückt) werden die Funksignale mit einer zeitlichen Verzögerung von 1,5 Sekunden gesendet.

Relaisfunktion – Betrieb mit zwei *lisa → Funk Convertern*

Sollte die Funkreichweite eines *lisa → Funk Converter* nicht ausreichend sein (z.B. bei großen Einfamilienhäusern), haben Sie die Möglichkeit, einen zweiten *lisa → Funk Converter* in das System einzubinden.



Wichtig: *lisa* → Funk converter 1 :
 „Verzögert senden“ ist gedrückt

lisa → Funk converter 2 :
 „Verzögert senden“ ist nicht gedrückt

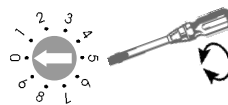
Einstellen des richtigen Funk-Kanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis der Pfeil auf der gewünschten Kanal- Nummer steht.

Beispiel:
 eingestellte
 Kanal-
 Nummer 0



Inbetriebnahme

Der *lisa* → Funk ist nach dem Anschluss an eine 230 V-Steckdose sofort betriebsbereit.

Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale des *lisa* → Funk Converters ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.

- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Positionierung

Um eine möglichst große Reichweite zu erreichen, sollten Sie die nachfolgenden Hinweise zur Aufstellung beachten:

- Der Converter *lisa* → Funk sollte nicht in der Nähe von stark störstrahlungsproduzierenden Geräten wie Fernsehern, Monitoren oder Mobiltelefonen aufgestellt werden.
- Der Converter *lisa* → Funk sollte nicht auf metallischen Gegenständen positioniert werden, da ansonsten die Funkreichweite durch metallische Abschirmung verkürzt wird.
- Stellen Sie den Converter *lisa* → Funk möglichst zentral im Haus und auf mittlerer Raumhöhe auf.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Original-Garantischeins bei Direktbezug.

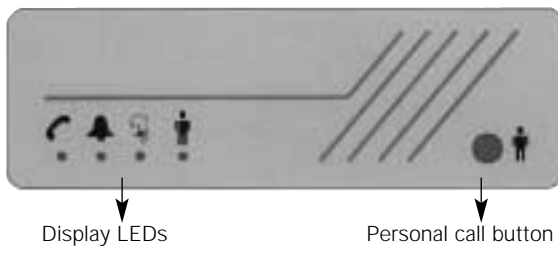
Technische Daten

Stromversorgung: 230 V, 50 Hz,
Frequenz: 868,35 MHz
Leistungsaufnahme: ca.1 W

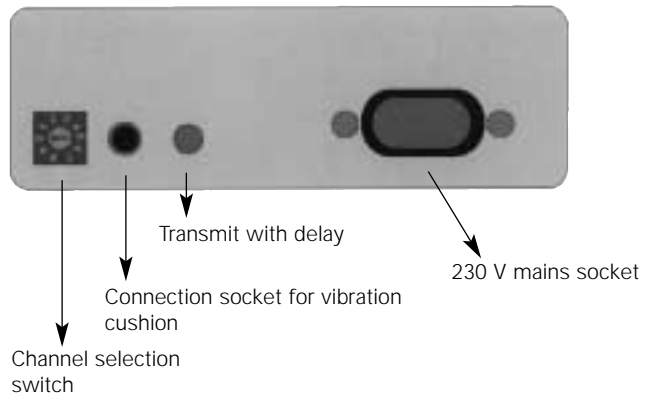
Höhe: 40 mm
Breite: 120 mm
Tiefe: 135 mm
Gewicht: ca. 350 g



Front



Back



Congratulations on purchasing your *lisa* → *Radio Converter*. We hope that it will serve you well for many years to come. You have opted for a modern and reliable system. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Functional principle

With the *lisa* → *Radio Converter*, *lisa* systems operating through the 230 V power supply can be combined with the radio receivers. The *lisa* → *Radio Converter* receives the signals from various *lisa* transmitters and sends them to the cable-free radio receivers. All *lisa* transmitters (acoustic/galvanic telephone transmitters, acoustic/galvanic door bell transmitters, baby phones, alarm transmitters) can be used as transmitters.

Operating and display elements

- Person call button
- Display LEDs
- Channel selection switch
- Connection socket for vibration cushion
- Transmit with delay (this operating element is only important if two *lisa* radio converters are used).

Note 1

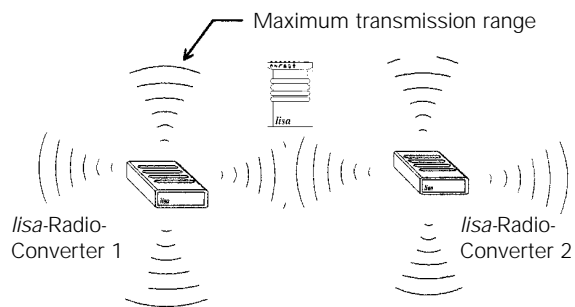
The person call button located on the converter does not have any function for 60 seconds if an alarm signal/person call signal has been sent.

Note 2

If the "Transmit with delay" switch is on position 1 (pressed in) the radio signals are sent with a delay of 1.5 seconds.

Relay function – operation with two *lisa* → *Radio Converters*

If the radio transmission range of a *lisa* → *Radio Converter* is not sufficient (e.g. in large houses), you can incorporate a second *lisa* → *Radio Converter* into the system.



Important: *lisa* → radio converter 1 :
 "Transmit with delay" is pressed

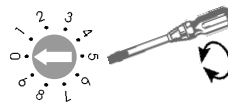
lisa → radio converter 2 :
 : "Transmit with delay" is not pressed

Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

Example:
 Set channel number 0



Startup

The *lisa* → *Radio Converter* is immediately ready for use after being connected to a 230V socket.

Transmission range

The transmission range of the radio signals of the *lisa* → *Radio Converter* is designed for 80 metres under optimal conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavorable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.

- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Positioning

In order to attain as wide a range as possible, you should follow the installation information below :

- The *lisa* → *Radio Converter* should not be positioned near devices which emit strong interference signals such as television sets, monitors or mobile telephones.
- The *lisa* → *Radio Converter* should not be positioned on metallic objects as otherwise the transmission range is reduced by the metallic screening.
- Position the *lisa* → *Radio Converter* as centrally as possible in the house and at a medium room height.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Warranty

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

Technical data

Power supply: 230 V, 50 Hz
Frequency: 868.35 MHz
Power consumpt. approx. 1 W

Height: 40 mm
Width: 120 mm
Depth: 135 mm
Weight: approx. 350 g



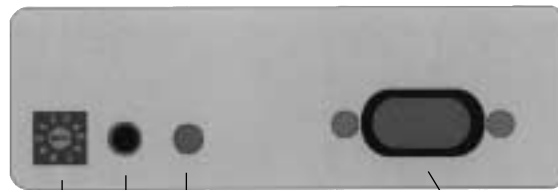
Face avant



DEL d'affichage

Touche d'appel
de personne

Dos



Sélecteur de canal

Envoi différé

Prise de raccordement pour
coussin vibrant

Prise secteur 230 V

Nous vous félicitons pour l'achat de votre convertisseur *lisa* -> radio et espérons que vous en ferez un long usage. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Ce faisant, vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Principe de fonctionnement

Le convertisseur *lisa* -> radio permet de combiner des installations *lisa* fonctionnant sur le réseau de 230 V, avec les récepteurs radio. Le convertisseur *lisa* -> radio reçoit les signaux de différents émetteurs *lisa* et les envoie aux récepteurs radios sans fils. Tous les émetteurs *lisa* (émetteur téléphonique acoustique/galvanique, émetteur de carillon de porte acoustique/galvanique, émetteur babyphone, émetteur d'alarme) servent d'émetteurs.

Éléments de commande et de visualisation

- Touche d'appel de personne
- DEL d'affichage

- Sélecteur de canal
- Prise de raccordement pour coussin vibrateur
- Envoi différé (cet élément de commande n'est important que si vous utilisez deux convertisseurs radio *lisa*).

Remarque 1

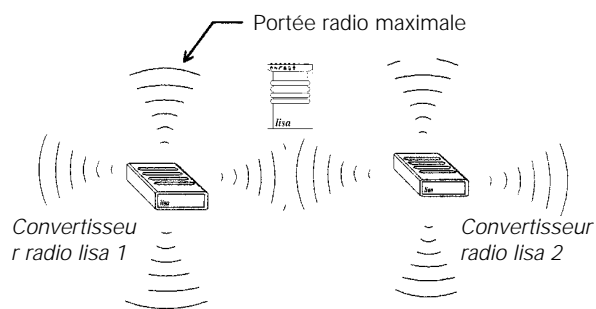
La touche d'appel de personne se trouvant sur le convertisseur n'a pas de fonction pendant 60 secondes si un signal d'alarme/signal d'appel de personne est émis.

Remarque 2

Si le commutateur „Envoi différé“ est sur la position 1 (enfoncé), les signaux radioélectriques sont envoyés avec une temporisation de 1,5 secondes.

Fonction de relais – Utilisation avec deux convertisseurs *lisa* -> radio

Si la portée radio d'un convertisseur *lisa* -> radio est insuffisante (par ex. dans de grandes maisons particulières), vous pouvez intégrer un second convertisseur *lisa* -> radio dans le système.



Important : Convertisseur *lisa* -> radio 1 :
„Envoi différé“ est enfoncé

Convertisseur *lisa* -> radio 2 :
„Envoi différé“ n'est pas enfoncé

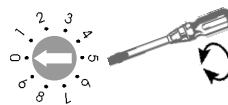
Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple:
sélectionner de canal sur position 0



Mise en service

L'appareil *lisa* -> radio est immédiatement prêt à l'emploi après le branchement à une prise de 230V.

Portée radio

La portée des signaux radio du convertisseur *lisa* -> radio est conçue pour 80 mètres dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption du fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.

- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Positionnement

Pour atteindre la plus grande portée possible, veuillez respecter les indications suivantes pour le positionnement :

- Le convertisseur *lisa* -> radio ne doit pas être posé à proximité d'appareils générant beaucoup de rayonnement parasite comme les télévisions, les écrans d'ordinateurs ou les téléphones portables.
- Le convertisseur *lisa* -> radio ne doit pas être posé sur des objets métalliques car la portée radio serait amoindrie du fait du blindage métallique.
- Posez le convertisseur *lisa* -> radio si possible dans un endroit central de la maison et à une hauteur moyenne dans la pièce.

Maintenance et entretien

Le Convertisseur *lisa* -> radio est exempt de maintenance. S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

Le radio-récepteur portable ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

Garantie

Le Convertisseur *lisa* -> radio présente une grande sécurité d'utilisation. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées que si la carte de garantie dûment remplie est jointe à l'appareil.

Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.

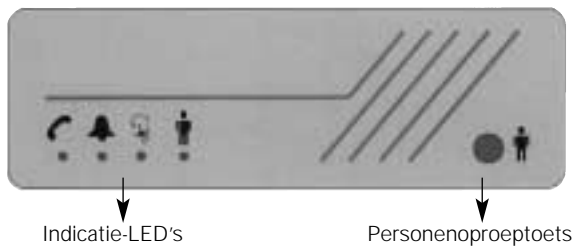
Spécifications techniques

Alimentation électrique : 230 V, 50 Hz,
Fréquence : 868,35 MHz
Consommation électrique : env. 1 W

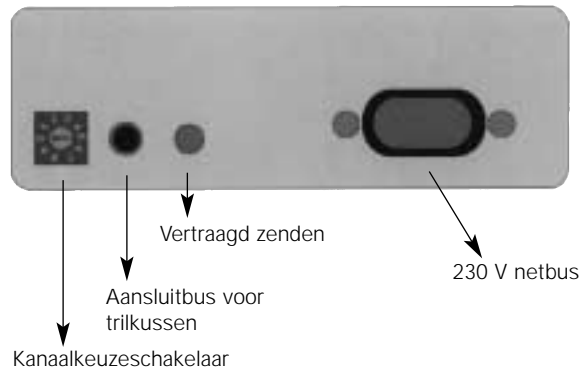
Hauteur : 40 mm
Largeur : 120 mm
Profondeur : 135 mm
Poids : ca.350 g



Voorzijde



Achterzijde



Wij feliciteren u met de aankoop van uw *Convertor lisa* → *radio* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven. U heeft daarbij gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Werkingsprincipe

Met de *Convertor lisa* → *radio* kunnen *lisa*-systemen, die via het 230 V stroomnet werken, worden gecombineerd met de radio-ontvangers. De *Convertor lisa* → *radio* ontvangt de signalen van verschillende *lisa*-zenders en stuurt deze door naar de draadloze radio-ontvangers. Als zender dienen alle *lisa*-zenders (*telefoonzender akoestisch/galvanisch, deurbelzender akoestisch/galvanisch, babyzender, alarmzender.*)

Bedienings- en indicatie-elementen

- Personenoproep-toets
- Indicatie-LED's
- Kanaalkeuzeschakelaar
- Aansluitbus voor trilkussen
- Vertraagd zenden (dit bedieningselement is alleen belangrijk, wanneer twee *lisa*-radio-convertors worden gebruikt).

Opmerking 1

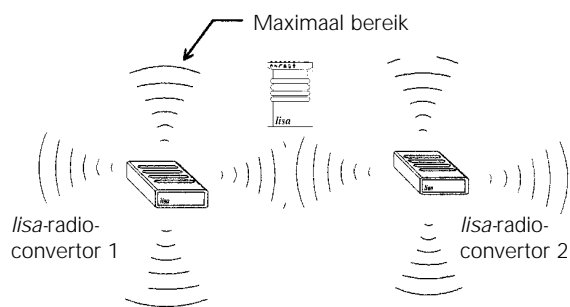
De personenoproep-toets op de convertor heeft gedurende 60 seconden geen functie, wanneer een alarmsignaal/personenoproepsignaal wordt gezonden.

Opmerking 2

Als de schakelaar „Vertraagd zenden“ op stand 1 (ingedrukt) staat, dan worden de radiosignalen met een tijdelijke vertraging van 1,5 seconde gestuurd.

Relaisfunctie – werking met twee *lisa* → radio convertors

Indien het bereik van een *lisa* → *radio convertor* niet volstaat (bijv. bij grote eengezinswoningen), dan heeft u de mogelijkheid om een tweede *lisa* → *radio convertor* op te nemen in het systeem.



Belangrijk: *lisa* → radio converter 1:
„Vertraagd zenden“ is ingedrukt

lisa → radio converter 2 :
„Vertraagd zenden“ is niet ingedrukt

Instellen van het keuzekanaal

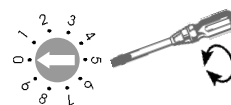
Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



Ingebruikname

De *lisa* → radio-converter is na de aansluiting op een 230 V-contactdoos onmiddellijk gebruiksklaar.

Bereik

Het bereik van de radiosignalen van de *lisa* → *radio converters* is voorzien voor 80 meter onder optimale omstandigheden.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaalgolven en de reflecterende golven elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bron-signaal kunnen vervormen.

- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Positionering

Om een zo groot mogelijk bereik te behalen, moet u de volgende aanwijzingen in acht nemen bij de opstelling:

- De *converter lisa* → *radio* mag niet worden opgesteld in de buurt van apparaten die sterke stoorstralingen produceren, zoals televisietoestellen, monitors of mobiel telefoons.
- De *converter lisa* → *radio* mag niet op metalen voorwerpen worden geplaatst, aangezien anders het bereik door de metalen afscherming wordt verkort.
- Stel de *converter lisa* → *radio* zo centraal mogelijk in uw huis en op gemiddelde kamerhoogte op.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden. Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien. Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiezegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

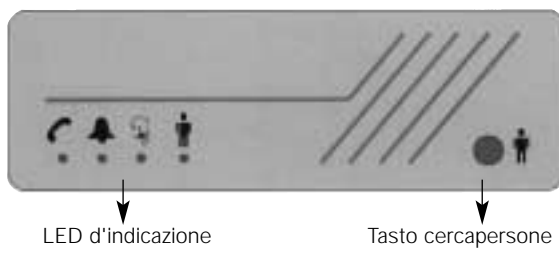
Technische gegevens

Voeding: 230 V, 50 Hz,
Frequentie: 868,35 MHz
Vermogensopname: ca. 1 W

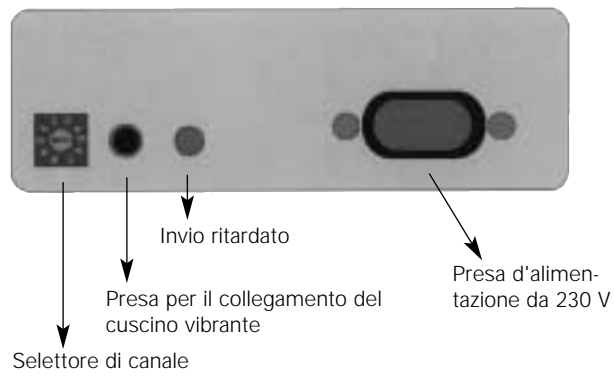
Hoogte: 40 mm
Breedte: 120 mm
Diepte: 135 mm
Gewicht: ca. 350 g



Lato anteriore



Lato posteriore



Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto del *convertitore radio lisa* e speriamo che rimanga sempre contento della scelta fatta. Ha scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Funzionamento

Con il *convertitore lisa* ➔ *radio* si possono combinare gli impianti *lisa*, che funzionano collegati ad una rete d'alimentazione da 230 V, ai trasmettitori radio. Questo convertitore intercetta i segnali provenienti da diversi trasmettitori *lisa* e li trasmette via radio ai ricevitori. Possono essere utilizzati tutti i trasmettitori della serie *lisa*: *i trasmettitori telefonico e del campanello di porta sia acustici sia galvanici, il trasmettitore baby e quello d'allarme.*

Elementi di comando e d'indicazione

- Tasto cercapersone
- LED d'indicazione
- Selettore di canale
- Presa d'attacco per cuscino vibrante
- Invio ritardato (questo comando è importante solo se si utilizzano due convertitori radio)

Nota 1

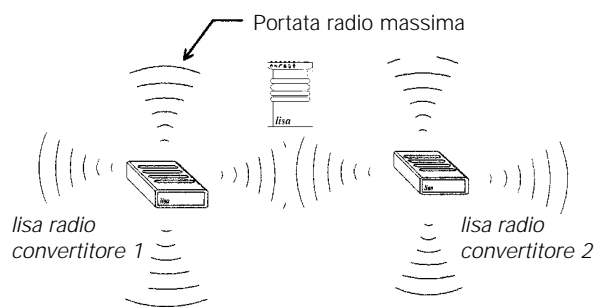
Il tasto Cercapersone del convertitore rimane inattivo per 60 secondi quando viene emesso un segnale di allarme o è attiva la funzione Cercapersone.

Nota 2

Se l'interruttore "Invio ritardato" è sulla posizione 1, se è cioè premuto, i segnali radio sono inviati con un ritardo di 1, 5 secondi.

Funzione relè – Funzionamento con due convertitori radio lisa

Se la portata di un *convertitore radio lisa* non dovesse essere sufficiente (p.e. in case monofamigliari molto grandi), è possibile collegare al sistema un secondo convertitore *lisa*.



Importante: *convertitore 1 radio lisa:*
tasto "Invio ritardato" premuto;

convertitore 2 radio lisa:
tasto "Invio ritardato" non premuto.

Impostazione del canale radio

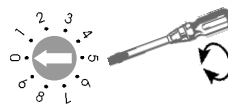
Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Esempio:
il numero di canale che si vuole impostare è 0.



Messa in funzione

Il convertitore può essere utilizzato subito dopo averlo collegato ad una presa da 230 V.

Portata radio

La portata dei segnali radio del convertitore è di 80 metri in condizioni ottimali.

Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.

- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Montaggio

Osservare le seguenti indicazioni di montaggio per raggiungere la massima portata del convertitore:

- non installare il convertitore radio *lisa* nelle vicinanze di apparecchi che emettono radiazioni di disturbo come, per esempio, televisori, monitor o telefoni cellulari;
- non installare il convertitore radio *lisa* su oggetti metallici perché la loro schermatura ne riduce la portata radio;
- cercare di installare il convertitore nel punto centrale della casa e ad un'altezza media dal pavimento.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Garanzia

Convertitore ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Dati tecnici

Alimentazione: 230 V, 50 Hz,
Frequenza: 868,35 MHz
Consumo: ca. 1 W

Altezza: 40 mm
Larghezza: 120 mm
Profondità: 135 mm
Pesa: ca. 350 g



Lado delantero



diodos emisores de luz
avisadores

botón de llamada de persona

Lado trasero



selector de canales

jack para almohada vibratoria

emisión retardada

hembrilla para red
de 230 V

Le felicitamos por haber adquirido el *Convertidor lisa* → *radio* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Principio de funcionamiento

Con el *Convertidor lisa* → *radio*, se pueden combinar los sistemas *lisa* que funcionan con la red eléctrica de 230 V con los radiorreceptores. El *Convertidor lisa* → *radio* recibe las señales de diferentes emisores *lisa* y las emite a los radiorreceptores inalámbricos. Todos los emisores *lisa* (*emisor telefónico acústico/galvánico*, *emisor acústico/galvánico de timbre de la puerta*, *emisor de gritos de bebé*, *emisor de alarma*) sirven como emisores.

Elementos de mando y de visualización

- botón de llamada de persona
- diodos emisores de luz avisadores

- selector de canales
- jack para almohada vibratoria
- emisión retardada (este elemento de mando únicamente tendrá importancia si se emplean dos *Convertidores lisa* → *radio*).

Nota 1:

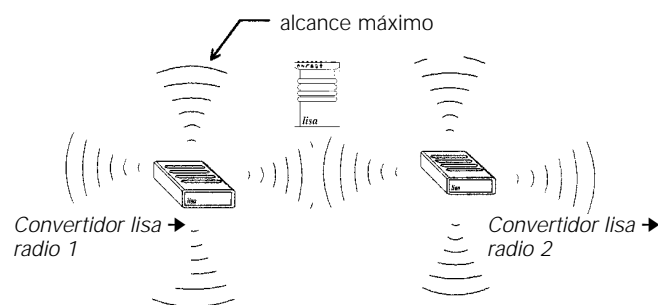
En caso de que se esté emitiendo una señal de alarma / llamada de persona, el botón de llamada de persona que se encuentra en el *Convertidor* no funcionará por 60 segundos.

Nota 2:

En caso de que el conmutador "emisión retardada" se encuentre en la posición 1 (presionado), las radioseñales se emitirán con un retardo de 1,5 segundos.

Funcionamiento de relé – operación con dos *Convertidores lisa* → *radio*

En caso de que el alcance de un *Convertidor lisa* → *radio* no fuera suficiente (por ej. en viviendas unifamiliares grandes), se tendrá la posibilidad de integrar otro *Convertidor lisa* → *radio* más en el sistema.



Importante: *Convertidor lisa* → *radio 1* :
"emisión retardada" presionado

Importante: *Convertidor lisa* → *radio 2* :
"emisión retardada" sin presionar

Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

Ejemplo:
número de canal ajustado:
0



Puesta en funcionamiento

Después de haberlo conectado a una toma de corriente de 230V, el *Convertidor lisa* → *radio* inmediatamente estará dispuesto para el funcionamiento.

Alcance:

El alcance de las radioseñales del *Convertidor lisa* → *radio* se ha dimensionado en 80 metros habiendo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.

- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Posicionamiento

Para alcanzar un alcance lo más grande posible, se deberían observar las indicaciones siguientes:

- El *Convertidor Convertidor lisa* → *radio* no debería colocarse en la proximidad de aparatos los cuales pudieran producir radiaciones perturbadoras fuertes tales como televisores, monitores o teléfonos móviles.
- El *Convertidor lisa* → *radio* no debería posicionarse sobre objetos metálicos puesto que de otra manera el apantallamiento metálico reduciría el alcance.
- Colocar el *Convertidor lisa* → *radio* en una posición central de la casa, a una altura media de la habitación.

Mantenimiento y cuidado

El *lisa* convertidor no requiere mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberá utilizar alcohol, diluyente u otros disolventes orgánicos.

El *lisa* convertidor no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Garantía

El *lisa* convertidor presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante.

La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato).

Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía original al haber adquirido el aparato directamente. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Datos técnicos

Suministro de corriente: 230 V, 50 Hz,
Frecuencia: 868,35 MHz
Consumo de potencia: ca.1 W

Altura: 40 mm
Anchura: 120 mm
Profundidad: 135 mm
Peso: ca. 350 g



Humantechnik Service-Partner

D - Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH - Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rheinfelderstrasse 6
CH- 4058 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A - Austria
Eastern-Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

F - France
B - Belgium

SMS AUDIO

ELECTRONIQUE S.A.R.L

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany
Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet:
www.humantechnik.com
e-mail:
info@humantechnik.com



RM242100 0704